

## Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

#### NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoee ase atim wo wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuoa a wammuo adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba won ho so se wowa ho kwan se woka won adwene a ehu biara nni mu, na wowa ho kwan se woyi adwuma na enhia won, na esiane se wopae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidaso titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa to koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bo adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodo ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi won gyidie so dua wo Amammuo Nnyinaso no mu, se onipa anim nyam ne bo a som no nye adewa na obarima ne obaa nyinaa ye pe, na wawe ahinam so, se wobema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wo ahogono mu nti,

Esiane se aman hodo a wofra Amanaman Kuo no mu ate wo ho ase ahye bo se wone Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahoto sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebanya no wo anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bhye yi adi mu nti,

ekuo no badwa kesee no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wada no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewo ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na okontekoro anaa fekuo ahodo nyinaa bema adi won tirim dem, abo no dawuro akyerakyere asee yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wode afa won ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodo so ama ahyeta aman a wodom Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wode adwene ne nyansa na abo obiara. Eno nti, ese se obiara do ne yonko, bu ne yonko, di ne yonko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wo ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, obaa anaa obarima. Kasa a obi ka, asore a obi ko, amanyoko ko a obi dom, dee obi fire, adwapadee a wo, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wo saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto man biara a obi firi mu ho, se man ko no di ne ho so anaa ehye man foforo bi ase.

Ahyedee 3.

Obiara wo ho kwan se tena ase asomdwoee ne ahofadie mu a bone biara nka ne nipadua no.

Ahyedee 4.

Ense se obiara di obi nya. Nkoato ne nkoaton ye dwadie bi a ese se wotore asee korakora.

Ahyedee 5.

Ense se obi fa ekwan bi so hye onipa dasani biara anieyaadee. Anaa cfa atirimuden kwan so twa obi asuo, gu n'anim asee.

Ahyedee 6.

Se obiara kopue mmara anim wo baabiara a, ese se wogyee no to mu se onipa.

Ahyedee 7.

Nnipa nyinaa ye pe wo mmara anim. Mmara bo nnipa nyinaa ho ban pe a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dee, yenhwe obiara anim.

Ahyedee 8.

Se obi bu mmara yi bi so tia cfoforo a, wo ho kwan se cde no fa mmara kwan so ne no di sedee mmara see.

Ahyedee 9.

Ense se wokyere obiara kyehunu. Ense se wokyere obiara sie anaa wotwa obi asuo kwa.

Ahyedee 10.

Se woko obi kwaadu wo biribi ho na wode onii ko asenniie a, ese se won a wokedi asem no bu atentenene, bere a wonkyea won aso. Ese se asennifo no ye nnipa a won ho nni asem no mu koraa.

Ahyedee 11.

1. Se wode so to obi so, nam so kye no, na wontumi mfeefee asem no mu, nhunuu nokore a ewo mu a, yefa no se onii no nyee saa bone no, gye se wonam mmara kwan so, ko asem no mu, hunu se cdi fo. Se wode no ko asenniie mpo koraa a, wo ho kwan se chwehwe mmoa biara a cbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan se cgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a emfata ma obi wo bone bi a onii yee bere a na saa mmara no nni ho ho. Na se ekoba no se na asotwe bi wo

hɔ ansa na asotwe foforo a emu ye den sene dada no reba a, ɛɛɛ sɛ asotwe a onii yee saa bɔne no na ɛwo hɔ dada no ara na wɔde twe no.

Ahyɛdeɛ 12.

Ense sɛ obi fa ɛkwammɔne so de ne ho hyehye obi kɔkoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense sɛ obi gu obi din ho fi. Mmara bɔ onipa biara ho ban sɛdeɛ ɛbeyɛ a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

Ahyɛdeɛ 13.

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.
2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

Ahyɛdeɛ 14.

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no aɛ no atɔre n'ase a, ɛye n'asɛdeɛ sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔbɔ ne ho adwaa wɔ hɔ.
2. Sɛ obi ye bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyehyee a, ɛnye onii no asɛdeɛ sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

Ahyɛdeɛ 15.

1. ɛye obiara asɛdeɛ sɛ ɔtumi kɔ oman foforo bi mu kɔdane hɔni.
2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, ɛye n'asɛdeɛ sɛ ɔsakra bere a akwansideɛ biara nni mu.

Ahyɛdeɛ 16.

1. ɛye mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadeɛ asɛdeɛ, sɛ wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadeɛ anaa awaregyaɛ ho.
2. Sɛ awareɛ no besɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbɛware.
3. Fidua a ɛye agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no ye abusuabo nnyinasoɔ mfitiaseɛ, na ɛye fidua no asɛdeɛ sɛ ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

Ahyɛdeɛ 17.

1. ɛye obiara asɛdeɛ sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadeɛ. ɔtumi nso ne afoforo bom ne wɔn pɛ agyapadeɛ.
2. Ense sɛ wɔde ahupoo anaa nneyee a ɛnnam mmara kwan soɔ gye obi agyapadeɛ firi ne nsam kwa.

Ahyɛdeɛ 18.

ɛye onipa biara asɛdeɛ sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansideɛ biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ wɔye nnipa bebreɛ anaa ɔye ɔkontɛkorɔ.

Ahyɛdeɛ 19.

Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho berɛ a akwansidɛɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwehwe nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔye ɔman ba anaa ɔnana.

Ahyɛdɛɛ 20.

1. Ɛye obiara asɛdɛɛ sɛ ɔdɔm asomdwoɛɛ kuo bi. Ɛkwan nso da ho sɛ nnipa bi tumi bom hyia a ɛnye bɔne so.
2. Ɛnsɛ sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔdɔm kuo bi a ɔmpɛ.

Ahyɛdɛɛ 21.

1. Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ wɔrebɔ ne man anaa wɔreka mu asɛm a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da ho kwan so ka bi.
2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban bɛyɔ no, ɔnya ne so ne dɛɛ pɛpɛɛpɛ.
3. Dɛɛ ɔmanfoɔ pɛ na ɛsɛ sɛ wɔn aban yɔ. Wɔnam abatoɔ a dwiniɔ biara nni mu, na obi nhunu ne yɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfɛɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛdɛdi saa dwuma yi.

Ahyɛdɛɛ 22.

Ɛye ɔman biara asɛdɛɛ sɛ ɛbɔ ɔman ba biara ho ban. Ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahɔɔden anaa nkabom bi a saa ɔman no ne ɔman foforoɔ bi ayɔ so ma ɔman ba biara nya anigyɛɛ, di yie sɛdɛɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaɛɛ ne amammɛɛ a ɛtumi ma onipa di mu no tee.

Ahyɛdɛɛ 23.

1. Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔye adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔye no nso, ɛnsɛ sɛ akwansidɛɛ biara ba ho. Ɛnsɛ sɛ mmara no bɔ adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwe ma wɔnya ahoɔ wɔ wɔn nnwuma mu.
2. Dwuma koro a obi bɛdie no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.
3. Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔye adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbɛtumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyɛɛ mu, sɛ nnipa, na sɛ ɛyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ ne ho ban firi ahokyere bi mu.
4. Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔte anaa ɔdɔm adwumayɛfoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyɛdɛɛ 24.

Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔye adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi ye adwuma nso kɔsi berɛ bi. Ɛto da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

Ahyɛdɛɛ 25.

1. Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a ɛye fidua no nya ahoɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahoɔ bre abusua anaa fidua no ne aduane, aduradɛɛ, adan, ayarehwe ne onipa asetenam ahiadɛɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dɛm, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw bɛba n'asetena mu a ɛnye ne mfomsɔɔ no, ɛye n'asɛdɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.

2. Ɛsɛ sɛ wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne sɛbe, mpena ba nyinaa yɛ mmɔfra a wɔhia hwɛ pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 26.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberɛm nwomasua no yɛ adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔtua ho sika koraa. Ɛyɛ nhyɛ sɛ abɔfra biara bɛko mfitiasɛɛ sukuu no bi. Ɛsɛ sɛ wɔbuebue mfridwuma ne nsanodwuma bebreɛ, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔtoa so wɔ suapɔn bi mu, berɛ a nyiyimu biara nni mu.

2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne sɛ onipa bɛsua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛdɛɛ, na wate n'ahofadie ase yie. Ɛba no saa a, ɛbɛma nteaseɛ, abodwokyerɛɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaeɛ a Amanaman Nkabom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoeɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.

3. Ɛyɛ awofoo nyinaa asɛdɛɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyerɛ adesua koro a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

Ahyɛdɛɛ 27.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammɛɛ ho, na ɔde ne ho hyehyɛ emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoɔ a ɛfiri Abɔdɛɛmunyansapɛ mu ba nso.

2. Ɛyɛ onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwerɛ anaa ayɛ biribi de ne din ato soɔ no asɛdɛɛ sɛ ɔman no hwɛ bɔ ho ban ma no na ne brɛ anyɛ kwa.

Ahyɛdɛɛ 28.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde anigyɛɛ ne ahosɛpɛ tena ase asomdwoeɛ mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na deɛ wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisɛm mu no bɛdi mu.

Ahyɛdɛɛ 29.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde n'ahodden ne ne nyansa boa ma faako a ɔtɛɛ tumpon, ɛfiri sɛ ɛho na ama wayɛ sɛdɛɛ ɔtɛɛ yi.

2. Ɛwom sɛ, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne ho so, yɛ deɛ ɛbɛma ne ho ato no deɛ, nanso sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, obi nnya anigyetrasoɔ a ɛde ɔhaw bɛma n'afɛfoɔ no nti, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.

3. Ɛnsɛ sɛ obi toto saa asɛdɛɛ ne ahofadie ho nhyehyɛɛ ahodoɔ yi ase ma ne nneyɛɛ ne Amanaman Nkabom Kuo apɛdɛɛ no bɔ abira kwan biara so.

Ahyɛdɛɛ 30

Wɔanhwɛ ɔman anaa nnipakuo bi ho na ɛyɛɛ saa Anodisɛm yi. Ne saa nti, ɛnni sɛ obi bɛgyina Anodisɛm yi so, ayɛ biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa asɛdɛɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yɛɛ saa anodisɛm no.